

# Гамлет

Хоч свіжі в нас ще спогади сумні  
Про брата смерть, та час нам, друзі,  
Вже повернутися й до справ земних,  
Тому сестру та королеву нашу  
взяли ми за дружину.

А ти, небоже, Гамлете, мій сину,  
Чому ще й досі смутком оповитий?  
Ні, пане, аж ніяк, я вельми радий.  
Скинь барви ночі, Гамлете ласкавий,  
І дружнім оком глянь на короля.

Доволі вже, повіки опустивши,  
Шукать вітця, що обернувсь на прах.  
Чи вік тобі печаль свою плекати?  
Удар об землю лихом тим і нас  
За батька май. І хай весь знає світ,  
Що ти до трону нашого найближчий.

А щодо твого наміру відбути —  
Ми просимо тебе лишитись тут.

# ГАМЛЕТ

ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР



переклад Гелен Стріт  
ілюстрації Чарлі Чана



# ВІЛЬЯМ ШЕКСПІР ГАМЛЕТ



Переказ Гелен Стріт  
Ілюстрації Чарлі Чана  
Переклад з англійської  
Леоніда Гребінки, Анатолія Сагана

Ілюстрації *Чарлі Чана*  
This edition of *Hamlet* by William Shakespeare retold  
by Helen Street is published  
by arrangement with Real Reads Ltd.

*Охороняється законом про авторське право.  
Жодна частина цього видання не може бути відтворена  
в будь-якому вигляді без письмового дозволу видавництва.*

«Навчальна книга — Богдан», просп. С. Бандери, 34а,  
м. Тернопіль, Україна, 46002.  
«Навчальна книга — Богдан», а/с 529, м. Тернопіль, Україна, 46008.

У випадку побажань та претензій звертатися:  
т/ф (0352) 520 607; 520 548 [office@bohdan-books.com](mailto:office@bohdan-books.com)

Інтернет-магазин «НК Богдан»:

[www.bohdan-books.com](http://www.bohdan-books.com) [mail@bohdan-books.com](mailto:mail@bohdan-books.com)  
т. (0352) 519 797, (067) 350 1870, (066) 727 1762  
Електронні книги: [www.bohdan-digital.com](http://www.bohdan-digital.com)

Гуртові продажі: т/ф (0352) 430 046, (050) 338 4520

м. Київ, просп. Гагаріна, 27: т/ф (044) 296 8956; (095) 808 3279,

[nk-bogdan@ukr.net](mailto:nk-bogdan@ukr.net)

Інтернет-магазин «Дім книги»: [dk-books.com](http://dk-books.com)  
т. (067) 350 1467; (099) 434 9947

ISBN 978-966-10-7448-3



# ПЕРСОНАЖІ

## Гамлет

Принц Данії, який не може змиритися з тим, що його батько помер, а мати побралася з батьковим братом. Та чи не призведе його непримиренність до ще гірших наслідків?



## Клавдій та Гертруда, король і королева Данії

Тепер, коли у Клавдія є все — братова дружина, корона, королівство,  
— він мав би почуватися щасливим. Яка ж провина ятрить його душу?





## Полоній

Найголовніший королівський радник. Він щосили намагається розв'язати загадку Гамлетових дивацтв. Та чи не стане розгадка фатальною для нього?



## Лаерт і Офелія

Син і дочка Полонія. Гамлет кохає Офелію та глибоко шанує Лаерта, однак вчинки принца перекидають усе з ніг на голову.



## Гораціо

Щирий Гамлетів друг. Після того, як він оповідає, що бачив однієї ночі, розгортається ціла низка трагічних подій. Що ж йому відомо?



## Розенкранц і Гільденстерн

На прохання Клавдія вони шпигують за своїм однокашником Гамлетом. На що вони готові задля короля? Тільки на подорож до Англії? Чи й на шибеницю теж?





# ГАМЛЕТ

ДІЯ ПЕРША, СЦЕНА 1.

ЗАМОК В ЕЛЬСИНОРІ

*Клавдій, новий король Данії, звертається  
до придворних.*

*Король*

Хоч свіжі в нас ще спогади сумні  
Про брата смерть, та час нам, друзі,  
Вже повернутися й до справ земних,  
Тому сестру та королеву нашу взяли ми за дружину.  
А ти, небоже, Гамлете, мій сину,  
Чому ще й досі смутком оповитий?

*Гамлет*

Ні, пане, аж ніяк, я вельми радий.

*Королева*

Скинь барви ночі, Гамлете ласкавий,  
І дружнім оком глянь на короля.  
Доволі вже, повіки опустивши,  
Шукать вітця, що обернувсь на прах.

*Король*

Чи вік тобі печаль свою плекати?  
Удар об землю лихом тим і нас  
За батька май. І хай весь знає світ,  
Що ти до трону нашого найближчий.  
А щодо твого наміру відбутися —  
Ми просимо тебе лишитись тут.

*Королева*

Лишись у нас, не їдь до Віттенберга.

*Гамлет*

В усьому я скоряюсь вашій волі.

*Король*

От відповідь — любов і шана в ній.

Вся Данія — твоя. Ходімо, люба.

*Виходять усі. Крім Гамлета.*

*Гамлет*

Чому не може плоть моя розпастись,

Розтанути і парою здиміти?

Чому на себе руки накладати

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі, придбайте, будь ласка, повну версію книги.

**ridmi**  
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

**КУПИТИ**